

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
ĐƠN VỊ: KHOA NGÔN NGỮ VÀ VĂN HOÁ HÀN QUỐC

ĐỀ THI/ĐỀ BÀI, RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1, năm học 2024-2025

I. Thông tin chung

Tên học phần:	Phiên dịch tổng hợp		
Mã học phần:	71KLAN40443	Số tín chỉ:	3
Mã nhóm lớp học phần:	241_71KLAN40443_01		
Hình thức thi: Tự luận	Thời gian làm bài:		60 phút
<i>Thí sinh được tham khảo tài liệu:</i>	☐ Có	☒ Không	

1. Format đề thi

- Font: Times New Roman

- Size: 13

- Quy ước đặt tên file đề thi:

+ **Mã học phần**_Tên học phần_Mã nhóm học phần_TUL_De 1

+ **Mã học phần**_Tên học phần_Mã nhóm học phần_TUL_De 1_Mã đề (*Nếu sử dụng nhiều mã đề cho 1 lần thi*).

2. Giao nhận đề thi

Sau khi kiểm duyệt đề thi, đáp án/rubric. **Trưởng Khoa/Bộ môn** gửi đề thi, đáp án/rubric về Trung tâm Khảo thí qua email: khaothivanlang@gmail.com bao gồm file word và file pdf (*nén lại và đặt mật khẩu file nén*) và nhắn tin + họ tên người gửi qua số điện thoại **0918.01.03.09** (Phan Nhất Linh).

II. Các yêu cầu của đề thi nhằm đáp ứng CLO

(Phần này phải phối hợp với thông tin từ đề cương chi tiết của học phần)

Ký hiệu CLO	Nội dung CLO	Hình thức đánh giá	Trọng số CLO trong thành phần đánh giá (%)	Câu hỏi thi số	Điểm số tối đa	Lấy dữ liệu đo lường mức đạt PLO/PI
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
CLO1	Vận dụng kiến thức đa lĩnh vực về văn hóa, xã hội, kinh tế, chính trị... của Hàn Quốc trong phiên dịch tiếng Hàn sang tiếng Việt và ngược lại	Tự luận	25%	Câu 1,2	2,5	PI 2.2
CLO2	Vận dụng các từ, cụm từ, cấu trúc diễn đạt thuộc thuộc nhiều chủ đề đa dạng để phiên dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt và ngược lại	Tự luận	25%	Câu 1,2	2,5	PI 4.1
CLO3	Vận dụng kỹ thuật phiên dịch, chuyển nghĩa dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt và ngược lại	Tự luận	25%	Câu 1,2	2,5	PI 6.2
CLO5	Thể hiện được thái độ và tác phong dành cho người làm trong ngành phiên dịch	Tự luận	25%	Câu 1,2	2,5	PI 8.1

III. Nội dung đề bài:

A. Phiên dịch Việt - Hàn (베-한 통역):

CÂU 1. (Nghe 3 lần) Sinh viên nghe và phiên dịch chính xác từng câu bằng tiếng Hàn (3 번 듣기: 녹음물을 잘 듣고 한 문장씩 정확하게 한국어로 통역하십시오) (5 점)

B. Phiên dịch Hàn - Việt (한-베 통역):

CÂU 2. (Nghe 3 lần) Sinh viên nghe và phiên dịch chính xác từng câu bằng tiếng Việt (3 번 듣기: 녹음물을 잘 듣고 한 문장씩 정확하게 베트남어로 통역하십시오) (5 점)

2. Rubric và thang điểm

Tiêu chí đánh giá	Trọng số		Nội dung
Mức độ hoàn thành	30%	10	Thiếu nhiều nội dung chính, không đảm bảo tính tương đương giữa văn bản nguồn và văn bản đích ở những phần thực hiện được
		20	Nội dung chưa đầy đủ, vài ý chính bị bỏ sót, nhưng vẫn đảm bảo tính tương đương giữa văn bản nguồn và văn bản đích ở những phần thực hiện được
		30	Nội dung đầy đủ, đảm bảo tính tương đương giữa văn bản nguồn và văn bản đích
Cách dùng từ	30%	10	Từ vựng cơ bản
		20	Từ vựng phù hợp với chủ đề
		30	Từ vựng nâng cao
Cấu trúc bài nói	20%	10	Câu đơn
		20	Câu ghép, biểu hiện phù hợp với câu hỏi hoặc ngữ cảnh
Mức độ lưu loát	10%	5	Ngập ngừng
		10	Lưu loát
Phát âm, ngữ điệu	10%	5	Phạm một vài lỗi phát âm
		10	Phát âm đúng quy tắc, đúng ngữ điệu

TP. Hồ Chí Minh, ngày 09 tháng 11 năm 2024

Người duyệt đề

Giảng viên ra đề




TS. Bùi Thị Mỹ Linh

TS. La Duy Tân